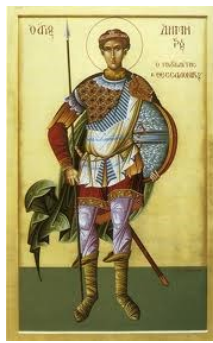


УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

13-та Неділя
по П'ятидесятниці



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

13th Sunday
after Pentecost

Commemoration of the Miracle of the Archangel Michael at Colossae



In Phrygia, not far from the city of Hieropolis, in a place called Cheretopos, there was a church named for the Archangel Michael, built over a miraculous spring. This church was built by a certain inhabitant of the city of Laodicia in gratitude to God for healing his mute daughter. The holy Chief Commander Michael appeared to this man in a dream and revealed to him that his daughter would receive the gift of speech after drinking from the water of the spring. The girl actually did receive healing and began to speak. After this miracle, the father and his daughter and all their family were baptized. In fervent gratitude, the father built the church in honor of the holy Chief Commander Michael. Not only did Christians begin to come to the spring for healing, but also pagans. In so doing, many of the pagans turned from their idols and were converted to the faith in Christ. At this church of the holy Chief Commander Michael, a certain pious man by the name of Archippus served for sixty years as church custodian. By his preaching and by the example of his saintly life he brought many pagans to faith in Christ. With the general malice of that time towards Christians, and especially against Archippus, the pagans thought to destroy the church in order to prevent people from coming to that holy place of healing, and at the same time kill Archippus. Toward this end they made a confluence of the Lykokaperos and Kufos Rivers and directed its combined flow against the church. Saint Archippus prayed fervently to the Chief Commander Michael to ward off the danger. Through his prayer the Archangel Michael appeared at the temple, and with a blow of his staff, opened a wide fissure in a rock and commanded the rushing torrents of water to flow into it. The temple remained unharmed. Seeing such an awesome miracle, the pagans fled in terror. Archippus and the Christians gathered in church glorified God and gave thanks to the holy Archangel Michael for the help. The place where the rivers plunged into the fissure received the name "Chonae", which means "plunging."

Спогад про чудо, яке було в Колосах, що в Хонах, від архистратига Михаїла



У фригійських Колосах, біля Єраполя, тече ріка Ликос. У місцині, що називається Хони (тобто лійка), та ріка впадає у кам'яну підземну прірву, далі тече кілька кілометрів під землею, а потім знову виходить на поверхню і впадає у ріку Меандер. Саме там, де вода впадає у кам'яну прірву, колись стояв величний Божий дім, присвячений пам'яті св. архистратига Михаїла. Церква стояла над чудесним джерелом, яке потекло з землі завдяки заступництву святого Михаїла, а пізніше, коли в тому краї євангелист Йоан і святий Филип проповідували Боже слово та навчали науки Христа Спасителя, то за їх молитвами вода в тому джерелі отримала чудодійну силу оздоровляти хворих. Зі всіх околиць сходилися сюди люди, шукаючи допомоги і порятунку. Це джерело повернуло здоров'я дочці одного грека з Лаодикії, яка була не лишень хвора, а й від народження німа. Дівчина напилася води з джерела і стала вголос величати Господа: "Великий є Бог християнський". Тоді вся її родина прийняла Христову віру, а батько власним коштом звів тут церкву, присвятивши пам'яті святого архистратига Михаїла. Минуло сто, а може й більше років, і тут, при церкві, осів молодий літами (кажуть, що мав лиш десять років) слуга Божий на ім'я Архип. Він добровільно виконував обов'язки паламаря храму і прожив при ньому шістдесят років. Його життя дивувало всіх, бо, при надзвичайному смиренні та інших чеснотах, він постійно перебував у строгих постах і в умертвленні тіла. Їжу він споживав зазвичай лиш один раз на тиждень, і то ярину.

Його постіль була вистелена терням. Уся його власність – дві волосяниці; одну носив на собі, а другою накривався, коли відпочивав. До церкви приходили численні вірні, щоб випросити у Господа для себе всякої ласки. Погани задумали знищити цей храм. Для цього вони загатили ріку, так, що вода мусила б знайти собі нове русло, і то саме попід церквою. Тоді вода неодмінно зруйнувала б Божий дім. Та Бог, учинивши чудо, повернув води ріки проти течії, вода знайшла собі інше русло, а церква залишилася стояти на славу Пресвятій Трійці і на честь святого архистратига Михаїла. Тоді погани задумали інший підступ, вони прокопали глибокий рів і пустили ним воду з двох гірських рік, Ликоса і Куфа. Святий Архип бачив, як ревно трудилися слуги диявола – та святий молився й уповав на Господа, що Він не дозволить, аби Його святиня впала жертвою поганської затятости. Коли погани закінчили свою роботу і пустили воду в нове русло, тоді Архип побачив те чудо, пам'ять якого святкуємо нині. Враз перед ним явився в людській постаті святий архистратиг Михаїл, весь у неземному світлі, і на його знак вода вийшла з нового русла і понеслась до прірви у скелі, і там зникла. Тоді святий Михаїл перехрестив те місце, а сам на очах святого Архипа вознісся на небо. Усі вірні, що зібралися в церкві на молитву, прославляли Господа і підносили славу Його Імени. Це місце люди стали називати Хони; а до цього воно називалося Колоси. Святий Архип помер свято при церкві. Не відомо, коли сталося це чудо, однак це було ще тоді, коли погани мали силу і владу. Перші описи цієї чудесної події походять із восьмого століття.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 16, в. 13 – 24)

Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.

Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого.

Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.

Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. Привітання моєю рукою Павловою.

Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та!

Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі, амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 21, в. 33 – 42)

Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов.

Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої.

Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували.

Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме.

Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого.

Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали:

Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину!

І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям?

Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно.

Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 16, v. 13 – 24)

Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. Let all *that you do* be done with love. I urge you, brethren - you know the household of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints - that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. For they refreshed my spirit and yours.

Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss.

The salutation with my own hand - Paul's. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come! The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus.

Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

“Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower.

And he leased it to vinedressers and went into a far country.

Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another.

Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them.

Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’

But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’

So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

“Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, and is marvelous in our eyes”?”



ВЕРЕСЕНЬ

- 19 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 26 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 3 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 10 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
- 17 17-та Неділя по П'ятидесятниці
- 24 18-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 19-та Неділя по П'ятидесятниці

ЛИСТОПАД

- 6 Димитрівська Субота
- 7 20-та Неділя по П'ятидесятниці
- 7 **ХРАМОВЕ СВЯТО**
- 8 св. Димитрія
- 14 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 21 22-га Неділя по П'ятидесятниці
- 28 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 28 *Початок Посту Пилупівки*

SEPTEMBER

- 13th Sunday after Pentecost
- Nativity of the Theotokos
- 14th Sunday after Pentecost
- Elevation of the Holy Cross

OCTOBER

- 15th Sunday after Pentecost
- 16th Sunday after Pentecost
- Protection of The Theotokos
- 17th Sunday after Pentecost
- 18th Sunday after Pentecost
- 19th Sunday after Pentecost

NOVEMBER

- St. Demetrius Saturday
- 20th Sunday after Pentecost
- PARISH FEASTDAY**
- St. Demetrius
- 21st Sunday after Pentecost
- 22nd Sunday after Pentecost
- 23rd Sunday after Pentecost
- Nativity Fast Begins*

25th Annual
Largest North American
Ukrainian Festival

**BLOOR WEST VILLAGE
TORONTO
UKRAINIAN
FESTIVAL**

SEPTEMBER 18-19, 2021

ukrainianfestival.com

Bands:

Lux
Nervy
Zapovid
Barvy
Artemyak Band
Hloptsi z Mista

Dancers:

Barvinok - Mississauga
Desna
Kalyna - Toronto
Yavir
Ukrainian Academy of Dance/Arkan

Singers:

Blink
Kalendar
Otava
Auresia
Nastasia Y
Ihor and Andriana Artemyak
Prolisok

Bandurists:

Marko Farion
Kobzari
Victor Mishalow
Honeypaw (Matti Palonen)

"Live and In Person" Concert bookings

Tickets must be ordered online prior to the Concert for a Two Hour Booking.
Seating capacity in the performance area is strictly limited due to COVID-19 restrictions.
A printed or electronic ticket must be displayed for access to the concert. Only ticket holders will be allowed onto premises. No Street walk ins.

For tickets and concert booking times, please visit www.ukrainianfestival.com

